

Foreign Language

「令和3年度子育て世帯等臨時特別給付金」についてのお知らせ

- やさしい にほんご
- English (英語)
- Português (ポルトガル語)
- 中文 (中国語)
- Việt (ベトナム語)
- Tagalog (タガログ語)
- Bahasa Indonesia (インドネシア語)

やさしい にほんご

じどう てあて を もらっている ひと へ

子育て世帯（こそだて せたい） へ の 臨時特別給付金（りんじ とくべつ きゅうふきん）について 亀山市（かめやまし）が、れいわ3ねん（2021ねん）12がつ13にち に てがみ を おくりました。じどう てあて を もらっている ひと におくりました。てがみ の なかみ を やさしい にほんご で つたえます。

くに から、0さい から 18さい の こども 1人（ひとり） あたり 100,000円（えん） もらえます（給付金／きゅうふきん）。じどう てあて を もらっている ひと には、亀山市（かめやまし）が 給付金（きゅうふきん）を ふりこみます。

れいわ3ねん（2021ねん）12がつ から じゅんばん に ふりこみます。じどう てあて の こうぎ に ふりこみます。もうしこみ は いりません（あなた は なにも しなくて いい です）。

この 給付金（きゅうふきん）を もらいたくない ひと は れいわ3ねん（2021ねん）12がつ23にち までに しやくしょ の 「しみんか いりょうねんきんグループ（0595-84-5005）」に でんわ してください。

English (英語)

For households currently receiving childcare allowance, 2021 Special Cash Handout for Households with Children (令和3年度子育て世帯への臨時特別給付金の給付について)

※On December 13th, 2021(Reiwa3), Kameyama City sent a letter to all households currently receiving childcare allowance (jidō teate.) This sentence explains the contents of that letter.

As part of an economic stimulus plan aimed at relieving the impact of the COVID-19 pandemic, a one time cash payment ¥100,000 will be distributed to households that are currently receiving childcare allowance (jidō teate.)

To receive this cash payment, no application is required. Processing for the payment will begin mid December 2021 (Reiwa3) . The payment will be made to the bank account that is already registered to receive the childcare allowance (jidō teate.)

※If you wish to decline this cash payment, please contact the city office Iryo-Nenkin Group (0595-84-5005) by December 23th 2021 (Reiwa3).

Português (ポルトガル語)

Às famílias que recebem o Subsídio Infantil (Jidou Teate), Aviso sobre o pagamento do “Subsídio Especial Extraordinário para Famílias com Crianças de 2021” (令和3年度子育て世帯への臨時特別給付金の給付について)

※Em 13 de dezembro de 2021, a Prefeitura de Kameyama enviou uma carta às famílias beneficiárias do Subsídio Infantil (Jidou Teate). Esta página disponibiliza o teor dessa carta em português.

Em 19 de novembro de 2021, nas “Medidas Econômicas Emergenciais Contra a Covid-19”, o Conselho de Ministros determinou o “Pagamento do Subsídio Especial Extraordinário adicional de 100.000 ienes por criança às famílias beneficiárias do Subsídio Infantil (Jidou Teate)”.

Em cumprimento a essa determinação, a Prefeitura de Kameyama dará início ao pagamento do “Subsídio Especial Extraordinário para Famílias com Crianças” a todas as pessoas abrangidas por ele. As pessoas que irão receber o subsídio não precisam fazer nenhum procedimento. Em meados de dezembro de 2021, daremos início ao processo de pagamento. O subsídio será depositado na mesma conta bancária indicada no Subsídio Infantil (Jidou Teate).

※Se desejar recusar este subsídio, entre em contato com o Guichê de Kameyama no Setor Iryō Nenkin G. (0595-84-5005) até 23 de dezembro de 2021.

中文（中国語）

致领取儿童补助金的家庭、「令和3年对育儿家庭给予临时特别补助金」领取通知（令和3年度子育て世帯への臨時特別給付金の給付について）

※2021年（令和3年）12月13日起、龟山市对有领取儿童补助金的家庭经邮局发送信件通知书。信的内容是用中文版。

这次关于、2021年（令和3年）11月19日有内阁会议决定给「新冠肺炎感染症紧急经济对策」、「对象是育儿的家庭、现有领取儿童补助金家庭1个人另加发放10万日元领时特别补助金」的规定。

对此、本市、对各位现有领取儿童补助金的对象者开始支付。这次特别补助金领取者、不需要办理任何手续。令和3年12月中旬开始按顺序支付。有关支付方法、是现金汇入现儿童补助金指定银行账号里。

※如、有拒绝接受这次补助金的话、请在2021年（令和3年）12月23日（星期三）为止与市民課医疗年金组（0595-84-5005）联系。

Việt (ベトナム語)

Gửi các hộ gia đình đang nhận trợ cấp nhi đồng Thông báo “Tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời cho những hộ gia đình nuôi con năm 2021” (令和3年度子育て世帯への臨時特別給付金の給付について)

※Vào ngày 13/12/2021 Thành phố Kameyama đã gửi thư đến các hộ gia đình đang nhận trợ cấp nhi đồng. Trang này chuyển tải nội dung của thư trên bằng Tiếng Việt.

Lần này, tại “Biện pháp kinh tế khẩn cấp đối với bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới” Nội các Nhật Bản đã quyết định “Hỗ trợ khoản đặc biệt tạm thời 10 man mỗi trẻ đối với những hộ gia đình đang nhận trợ cấp nhi đồng” .

Để đáp ứng điều này, chúng tôi bắt đầu chuyển khoản hỗ trợ tới những người thuộc đối tượng nhận hỗ trợ. Lần trợ cấp này sẽ không cần làm bất kỳ thủ tục nào. Bắt đầu giữa tháng 12/2021 chúng tôi sẽ bắt đầu thủ tục chuyển tiền trợ cấp theo thứ tự. Khoản trợ cấp này chúng tôi sẽ chuyển vào tài khoản mà hộ gia đình đã đăng ký nhận trợ cấp nhi đồng.

※Nếu hộ nào từ chối nhận khoản trợ cấp này, thì đến ngày 23/12/2021 liên lạc tới Iryonenkin Group (0595-84-5005).

Tagalog (タガログ語)

Para sa sambahayan na kasalukuyang tumatanggap ng allowance ng mga bata, 2021 (Reiwa3) Espesyal na Benepisyo para sa mga Sambahayan na may Anak (令和3年度子育て世帯への臨時特別給付金の給付について)

※Sa Disyembre 13, 2021 (Reiwa3), magpapadala ng sulat ang Lungsod ng Kameyama sa lahat ng sambahayan na kasalukuyang tumatanggap ng allowance ng mga bata (jidō teate). Ipinapaliwanag ng pahinang ito ang nilalaman ng liham sa tagalog.

SA “Emergency Economic Measures for COVID-19” na pinagpasyahan ng Gabinete noong Nobyembre 19, 2021 (Reiwa 3) Para sa mga sambahayan na nagpapalaki ng bata, ¥100,000 bawat bata ang babayaran sa mga sambahayan na tumatanggap ng allowance ng bata (jidō teate).

Bilang tugon dito, sisimulan din ng Lungsod na bayaran ang benepisyong ito sa lahat ng karapat-dapat na tatanggap. Ang makakatanggap ng benepisyong ito ay hindi kailangan mag-apply para dito. Mula sa kalagitnaan ng Disyembre 2021 (Reiwa3), sisimulan naming ang pamamaraan ng pagbabayad para sa benepisyong ito. Ang bayad ay ililipat sa account na tinukoy sa allowance ng mga bata (jidō teate).

※Kung balak mong tanggihan ang pagtanggap ng benepisyong ito, mangyaring makipag-uganayan sa Iryo-nenkin Group (0595-84-5005) bago ang Disyembre 23, 2021 (Reiwa3).

Bahasa Indonesia (インドネシア語)

Kepada Keluarga Penerima Tunjangan Anak Pemberitahuan mengenai Bantuan dana khusus untuk keluarga yang memiliki anak di tahun 2021 (令和3年度子育て世帯への臨時特別給付金の給付について)

* Pada tanggal 13 Desember 2021 (Reiwa 3), Kota Kameyama mengirimkan surat kepada keluarga yang menerima tunjangan anak. Pemberitahuan ini menyampaikan isi surat tersebut dalam bahasa Indonesia.

Dalam [Tindakan Ekonomi Darurat atas Penyakit Menular Covid 19] yang disetujui oleh Kabinet pada 19 November 2021 (Reiwa 3), [Mengenai keluarga yang memiliki anak, kepada keluarga yang menerima tunjangan anak, akan diberikan dana bantuan khusus sebesar 100.000 yen per anak].

Menanggapi hal ini, kota juga akan mulai menyalurkan dana bantuan ini kepada semua penerima yang memenuhi syarat. Mereka yang menerima dana bantuan ini tidak perlu mengajukan permohonan. Mulai pertengahan Desember tahun 2021, kami akan memulai prosedur penyaluran dana bantuan ini. Mengenai penyaluran dana, kami akan mentransfernya ke rekening yang digunakan untuk pembayaran tunjangan anak.

* Jika Anda bermaksud menolak dana bantuan ini, harap hubungi Iryo-nenkin Group (0595-84-5005) paling lambat, 23 Desember 2021.